

# GO:VET



German Office for International Cooperation  
in Vocational Education and Training

## Partenariati tra Italia e Germania nell'ambito dell'istruzione e formazione professionale



SPONSORED BY THE



Federal Ministry  
of Education  
and Research



Federal Institute for  
Vocational Education  
and Training

# Partenariati tra Italia e Germania nell'ambito dell'istruzione e formazione professionale

## Com'è organizzata l'istruzione e formazione professionale in Germania?

In Germania l'istruzione e formazione professionale è organizzata prevalentemente nel cosiddetto "sistema duale". Questo significa che l'istruzione e formazione professionale si svolge in due luoghi di apprendimento: di norma circa due terzi della formazione si svolgono in azienda e un terzo presso la scuola professionale.

Il sistema di istruzione e formazione professionale duale in Germania è disciplinato a livello nazionale da standard di formazione e ordinamenti per gli esami validi in tutto il Paese. Le lezioni presso la scuola professionale sono basate su piani di studio elaborati in accordo con i suddetti standard. La competenza per le lezioni presso le scuole professionali spetta a livello regionale ai 16 Länder. La formazione in azienda si svolge sotto la supervisione delle camere locali che sono altresì responsabili per gli esami finali al termine del percorso formativo.

## Come posso trovare partner per la formazione professionale in Germania?

In virtù della struttura duale della formazione professionale tedesca, gli interlocutori di riferimento per l'organizzazione di partenariati si possono trovare sia nel settore dell'istruzione che nel mondo delle aziende.

In tutti i Länder ci sono tanti moltiplicatori per il tema della mobilità internazionale e dei partenariati nel settore dell'istruzione e formazione professionale che possono fornire consulenza in materia di pianificazione, presentazione delle domande e realizzazione dei progetti. Possono fungere da moltiplicatori, ad esempio, i seguenti soggetti:

- ▶ Insegnanti delle scuole professionali incaricati di fornire consulenza dal competente ufficio scolastico regionale o dal ministero regionale dell'istruzione.
- ▶ Consulenti per la mobilità presso le camere dell'artigianato (HWK) e le camere per l'industria e il commercio (IHK).
- ▶ Operatori presso gli ulteriori sportelli di consulenza nei singoli Länder.

### Potete trovare gli interlocutori di riferimento sulla mappa di consulenza:

[www.na-bibb.de/erasmus-berufsbildung/mobilitaet/mobilitaetslandkarte/](http://www.na-bibb.de/erasmus-berufsbildung/mobilitaet/mobilitaetslandkarte/)

Cliccando la bandierina sulla mappa appariranno i dati di contatto dell'ente competente.

Vi suggeriamo di mettervi in contatto con i rispettivi referenti, inizialmente per e-mail in tedesco o in inglese, ed esporre a grandi linee il vostro progetto indicandone sinteticamente i punti salienti.

Potete inoltre contattare lo

**Sportello informativo e di consulenza per soggiorni all'estero nell'ambito dell'istruzione e formazione professionale (IBS):**

[www.go-ibs.de/ueber-uns](http://www.go-ibs.de/ueber-uns)

Lo sportello aiuta i giovani in Germania ad acquisire esperienze professionali all'estero – sia durante che dopo il percorso di formazione. Gli operatori dello sportello possono, in singoli casi, fornire supporto anche nella ricerca delle persone di contatto giuste per partenariati nel settore della formazione in Germania.

**Contatto: Mario Bürgel**

Agenzia nazionale presso l'Istituto Federale per la formazione professionale (BIBB)  
[buergel@bibb.de](mailto:buergel@bibb.de) o tel.: 0049 – 228 – 107-1646

**Quali tipologie di partenariato possono essere realizzate?**

- ▶ **Partenariati di progetto** Le classi partecipanti delle due scuole concordano un tema di progetto al quale lavoreranno insieme sia durante le fasi d'incontro presso le scuole, della durata di una settimana, che nei periodi al di fuori di queste fasi su una piattaforma didattica comune e/o tramite e-mail e Skype (vds. sotto).
- ▶ **Scambio di tirocinanti** Entrambe le scuole organizzano scambi di gruppi di alunni che durante il periodo di scambio vivono presso famiglie ospitanti della classe partner e svolgono tirocini presso aziende del Paese partner.
- ▶ **Scambi individuali di alunni** Gli alunni interessati rimangono presso la scuola partner per un periodo di scambio prolungato

che può durare uno o più mesi. Partecipano alle lezioni e lavorano anche in azienda nel caso di una formazione duale classica, che è generalmente il normale percorso formativo in Germania.

- ▶ **Scambi individuali di docenti** I docenti di entrambe le scuole si scambiano il posto di lavoro e insegnano per metà anno o per l'intero anno scolastico presso la scuola partner all'estero.
- ▶ **Cooperazione scolastica approfondita con esami comuni** Le scuole che cooperano intensamente e già da molto tempo possono anche prendere in considerazione la possibilità di organizzare esami comuni. Ciò richiede naturalmente una cooperazione molto stretta e basata sulla fiducia oltre che accordi precisi tra il personale docente e le aziende di formazione. Anche il fattore linguistico svolge un ruolo sostanziale (lingua d'insegnamento comune).

**Dove posso trovare informazioni sulle possibilità di finanziamento?**

- ▶ Rivolgetevi prima di tutto al vostro sportello Erasmus+ in Italia che potrà informarvi sulle diverse possibilità di finanziamento. Potete inoltre trovare informazioni generali sul programma Erasmus+ sul seguente sito: [https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/about\\_it](https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/about_it)
- ▶ Verificate se è attivo un programma di sostegno speciale dell'UE.
- ▶ Informatevi se nel vostro Paese esistono fondazioni, organizzazioni o particolari programmi che promuovono soggiorni all'estero.
- ▶ Parlate apertamente con i vostri referenti in Germania e sviluppate insieme un programma di partenariato per il quale potrebbe essere possibile trovare anche dei sostenitori al di fuori del vostro Paese.

# Il partenariato di progetto: un esempio di partenariato intenso e istruttivo per tutti i partecipanti

## Come organizzare un progetto di partenariato di successo?

L'elaborazione congiunta di un progetto d'insegnamento con contenuti afferenti al Paese partner e che sia parte del programma didattico, e quindi integrato nelle regolari lezioni, è un'esperienza particolarmente intensa e istruttiva. È importante che i docenti di entrambe le scuole cooperino strettamente per un'accurata preparazione e un follow-up degli incontri al fine di garantire uno scambio duraturo. Grazie al lavoro insieme in gruppi di alunni misti, gli incontri si arricchiscono non solo nei contenuti, ma vengono anche percepiti come più intensi e approfonditi poiché è un'esperienza che va ben oltre il mero "conoscere un Paese e il suo popolo" che rischia facilmente di scivolare nella superficialità.

## Altri elementi importanti che contribuiscono al successo:

- ▶ Coinvolgere fin dall'inizio la classe nella pianificazione, organizzazione e possibilmente nella scelta dei temi su cui lavorare. Questo coinvolgimento rafforza il senso di responsabilità della classe, promuove l'autonomia e contribuisce alla buona riuscita del progetto.
- ▶ Concordare il tema del progetto congiunto anche con la scuola partner e, se del caso, con le aziende partecipanti.
- ▶ Offrire agli alunni di entrambe le classi fin dall'inizio la possibilità di conoscersi e formare gruppi di lavoro misti con membri di entrambe le classi partecipanti al progetto, al fine di garantire una collaborazione proficua. Organizzare uno scambio di idee diretto tramite Skygate e le piattaforme di apprendimento

comuni con aula virtuale (ad esempio con [www.netucate.com](http://www.netucate.com) o altre piattaforme).

- ▶ Se possibile, elaborare il tema di progetto scelto dal punto di vista di diverse materie d'insegnamento e coinvolgere i rispettivi docenti.
- ▶ Infine, elaborare i risultati emersi nel corso del progetto in modo da rendere tangibile il risultato finale complessivo dell'intero progetto per il gruppo e poterlo presentare al pubblico (scolastico).

## Quali materie di studio si prestano particolarmente?

I temi dei progetti possono riguardare quasi tutti gli ambiti professionali e le materie. Non ci sono limiti alla fantasia. I progetti di carattere pratico sono particolarmente adatti per ottenere risultati di grande visibilità: per esempio la realizzazione in comune di una scultura di grandi dimensioni da parte di apprendisti nel settore della lavorazione del legname, l'allestimento di un buffet comune da parte delle alunne del corso di economia domestica, la realizzazione di un piccolo libro di ricette con i piatti della rispettiva tradizione regionale, il restauro di sepolcri in rovina di un cimitero storico ad opera di scalpellini oppure la ristrutturazione congiunta di un piccolo edificio come un rifugio per sciatori ed escursionisti da parte di muratori, carpentieri, falegnami e pittori edili. Anche per tante altre figure professionali è possibile individuare temi che si prestano ad un progetto comune. Per esempio un paragone tra i sistemi d'istruzione e formazione professionale, l'analisi comparata di un determinato ramo industriale in entrambi i Paesi partner o studi sul tema dell'acqua nelle città partner situate lungo i fiumi.

[gəʊ][vi:] [i:] [ti:]

SPONSORED BY THE



Federal Ministry  
of Education  
and Research



Federal Institute for  
Vocational Education  
and Training

**GO:VET**

German Office for International Cooperation  
in Vocational Education and Training

GOVET  
at Federal Institute for VET (BIBB)  
Robert-Schuman-Platz 3  
D-53175 Bonn  
govet@govet.international  
www.govet.international

**Nuovo landing page:**  
[www.govet.international/it](http://www.govet.international/it)